

## ■ Prospekte für Tsurumi

Bis 2008 hat Tsurumi jeden Katalog für jede Sprache des Vertriebsgebietes per Hand gesetzt. Kam ein neues Land hinzu, wie beispielsweise Rumänien, musste jede Seite einzeln neu layoutet werden. Nun wird die Tabelle aller im Katalog vorkommenden Begriffe und Phrasen aus der Webdatenbank an das Übersetzungsbüro gesendet, nach der Übersetzung wieder hochgeladen - und der neue Katalog ist fertig.

Zur Zeit werden etwa 20 Pumpenserien in den Sprachen Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch, Italienisch, Niederländisch, Ungarisch, Bulgarisch, Rumänisch, Tschechisch, Litauisch und Japanisch verwaltet, pro Monat kommen zwei neue Sprachen dazu.

Und auch die Kataloge im System werden stetig mehr: Der dritte Katalog ist abgenommen worden, nun folgen Einzelkataloge für Produktgruppen, für nächstes Jahr ist im Gespräch, auch die Bedienungsanleitungen für die einzelnen Pumpen mit dem System herzustellen.

So funktioniert die Lösung bei Tsurumi:

Zunächst bricht die "Intelligente Produkt-Datenbank" (IPD) die Kataloge auf die einzelnen Pumpe herunter, als ein Nebeneffekt entsteht so das Datenblatt für das einzelne Produkt.

Alle Daten und Beschreibungen werden zu Bausteinen, die für alle neuen Pumpen zur Verfügung stehen. Um eine neue Pumpe anzulegen, muss lediglich die Ähnlichste kopiert werden, die nötigen Änderungen eingegeben werden, fertig.

Die Leistungs-Diagramme der Pumpen werden nach Eingabe von einigen Werten von unserem Kurventool als hochaufgelöstes JPG innerhalb der Anwendung errechnet.

Alle Pumpen drin? Im Katalogtool beginnt die Auswahl: Welche Pumpen kommen auf welche Seiten? Fertig? Sind alle Übersetzungen da?

Das Übersetzungstool sammelt die Textbausteine in einer Exceltabelle für jede Sprache, die ans Übersetzungsbüro geht - alternativ kann dieses gleich online arbeiten, das geht noch schneller.

Voilà: Das druckfertige PDF (X3) und die leichtere Webversion des Kataloges stehen sofort zur Verfügung - auch in allen übersetzten Sprachen. Sind noch Fehler drin, also Änderungen fällig? Die nötigen Daten in der Webmaske aufrufen, bearbeiten, speichern, PDF abrufen: geändert.

Hier können Sie zum Beispiel das PDF einer Produktgruppe in drei Sprachen downloaden.

**ipd.systags.com**

Die Demo Datenbank in Chinesisch, Englisch und Deutsch! Testen Sie hier unser Produkt Informations Management Tool.



Baupumpen



TRN Tauchbelüfter



Abwasser- und Industrie-tauchpumpen



Anhänge:

[TSURUMI Beispiel PDF dreisprachig](#)

Stand: 24.10.2008

PDF vom 11.09.2010

Prospekte für Tsurumi

Seite 1